

О. А. Малых
Москва, Россия

ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ УЧЕБНОГО ТРИЛИНГВИЗМА
(на материале китайского языка)

В статье представлена авторская технология формирования фонологической компетенции студентов, изучающих китайский язык в условиях трилингвизма, которая основана на целесообразных принципах обучения: общедидактических, методических и частных (принципы обучения фонемам китайского языка в потоке речи, сопоставительного анализа языковых явлений и своего языкового опыта и др.); реализуется через совокупность методов и приемов обучения (предъявление и анализ эталонной и антиэталонной звучащей речи, составление карт звуков, ведение дневника полилингвистических наблюдений и др.).

К л ю ч е в ы е с л о в а: формирование фонологической компетенции, учебный трилингвизм, обучение фонетике китайского языка.

O. A. Malykh
Moscow, Russia

THE TECHNOLOGY OF FORMATION THE PHONOLOGICAL
COMPETENCE UNDER THE CONDITIONS OF EDUCATIONAL
TRILINGUALISM
(on the material of chinese (mandarin))

The article presents the author's technology of forming the phonological competence of students learning Chinese under the conditions of trilingualism, which is based on appropriate teaching principles: general teaching, methodical and particular (principles of learning Chinese phonemes in the stream of speech, comparative analysis of language phenomena and students' language experience, etc.); and the methodology is realized through a set of methods and techniques of teaching (presentation and analysis of reference and anti-reference sounding speech, making sound maps, keeping a diary of multilingual observations, etc.).

Key words: developing of phonological competence, educational trilingualism, teaching Chinese phonetics.

В связи с постоянным углублением и расширением политических, экономических и социальных взаимодействий между Россией и Китаем в российском обществе обоснованно возрастает интерес к изучению языка и культуры страны-соседа. Одновременно с указанным, новые масштабы приобретает потребность в специалистах, владеющих китайским языком на профессиональном уровне для обеспечения задач по межгосударственному сотрудничеству. Очевидно, что в этой связи особую актуальность приобретают вопросы, связанные со спецификой обучения китайскому русскоязычных студентов языковых учреждений высшего образования. При этом круг проблем, связанных с модернизацией и повышением эффективности про-

цесса формирования фонологической компетенции студентов, овладевающих китайским языком (путунхуа) в условиях учебного трилингвизма (об этом подробнее см. [1]) является своевременным и острым вопросом, который предъявляется сегодня системе высшего лингвистического образования. Такого рода «разворот» внимания исследователей на процессы, происходящие в сознании личности, является сообразным проявлением главенства антропоцентрической парадигмы, предусматривающего усиление интереса к описанию мыслительных процессов, составляющих когницию человека [2].

Рассматривая в данной статье содержание процессуального аспекта авторской методической системы формирования фонологической компетенции студентов, изучающих китайский язык с учетом особого трилингвального образовательного контекста (русский язык – английский язык – китайский язык), мы подробно остановимся на основополагающих элементах системы: принципах, методах и приемах обучения.

В первую очередь, разработанная технология основана на целесообразных **принципах обучения**, в первую очередь *общедидактических* (наглядности, доступности, сознательности и активности, систематичности и последовательности, прочности, научности, связи теории с практикой), *методических* (дифференцированного подхода в обучении, управления процессом обучения, вычленения конкретных ориентиров, комплексного подхода к мотивации в обучении иностранным языкам, речемыслительной активности, индивидуализации, функциональности, ситуативности, новизны) и *частнометодических*. К группе последних, полученных в ходе сравнительно-сопоставительного анализа взглядов отечественных ученых-лингводидактов (И. Л. Бим, Н. В. Барышников, А. В. Щепилова), занимающихся проблемами обучения второму иностранному языку и точек зрения китайских ученых (Линь Хайянь, Мао Шичжэнь, Сун Хайянь), относятся такие принципы, как обучение фонемам китайского языка в потоке речи, комплексного развития слухо-произносительных навыков студентов при овладении китайским языком, гармоничного сочетания сознательности и имитативности, учета прагматической направленности при формировании фонологической компетенции студентов, сопоставительного анализа языковых явлений и своего языкового опыта, интенсификации когнитивной и рефлексивной деятельности обучающихся.

Следующим шагом в построении разработанной технологии является описание **методов** (эвристического, проблемного изложения, информационно-рецептивного, исследовательского, репродуктивного) и **приемов обучения**, выбор которых обусловлен вышеперечисленными принципами. В ряду отобранных приемов обучения для каждого из этапов значатся следующие: эвристическая беседа, анализ студентами собственных волевых качеств, предъявление и анализ эталонной и антиэталонной звучащей речи, предъявление и объяснение преподавателем особенностей фонетической системы китайского языка в сопоставлении с аналогичными/противопо-

ложными языковыми фактами в русском и английском языках, составление карт звуков, выполнение индивидуального/группового проектного задания, выполнение фонетических и условно-речевых упражнений, ведение дневника полилингвистических наблюдений. Все реализуемые методы и приемы авторской технологии мы представляем в виде таблицы.

Методы и приемы технологии формирования фонологической компетенции студентов, изучающих китайский язык в условиях трилингвизма

Уровни ФК	Методы обучения	Приемы обучения	
<i>Мотивационно-ценностный уровень</i>	эвристический метод	ВЕДЕНИЕ ДНЕВНИКА ПОЛИЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАБЛЮДЕНИЙ	<ul style="list-style-type: none"> • эвристическая беседа: выявление индивидуальных мотивов, имеющегося языкового опыта, потребностей учебной деятельности; • анализ студентами собственных волевых качеств;
	метод проблемного изложения		<ul style="list-style-type: none"> • предъявление и анализ эталонной и антиэталонной звучащей речи.
<i>Когнитивный уровень</i>	информационно-рецептивный метод		<ul style="list-style-type: none"> • предъявление и объяснение преподавателем особенностей фонетической системы китайского языка в сопоставлении с аналогичными / противоположными языковыми фактами в русском и английском языках.
	исследовательский метод		<ul style="list-style-type: none"> • составление карт звуков; • выполнение индивидуального / группового проектного задания.
<i>Прагматический уровень</i>	репродуктивный метод		<ul style="list-style-type: none"> • выполнение фонетических и условно-речевых упражнений

В табл. проиллюстрировано, что основным, системообразующим приемом в разработанной технологии является ведение студентом дневника полилингвистических наблюдений. Такого рода особый статус дневника не случаен. Студент как субъект процесса обучения самостоятельно заполняет дневник начиная с первого занятия в рамках вводно-фонетического курса, проводя постоянные лингвистические сравнения, основанные на собственном языковом опыте овладения как родным – русским языком, так и первым иностранным – английским.

В ходе работы над дневником полилингвистических наблюдений, студенты распознают особенности собственной фонологической компетенции за счет анализа специфики произносительной базы китайского языка в сравнении с русским и английским и принимают решения относительно возмож-

ностей интерференции и переноса. На основе дневника, в котором фиксируются наблюдения и собственные умозаключения студента о взаимосвязи фонологических баз трех языков, применяется прием составления карт звуков, в которых знаками «-» и «+» студенты отмечают взаимовлияние трех языков в контексте интерференции и переноса.

Отметим, что в ходе ведения дневника через сопоставление, сравнение, анализ, обобщение и классифицирование фонологических фактов родного, первого и второго иностранных языков у обучающихся формируется ряд умений, формирующих их *полилингвистическую способность* (развитое благодаря изучению нескольких иностранных языков умение осуществлять аналитико-синтетическую деятельность по сравнению, сопоставлению, обобщению и классифицированию языковых фактов). Такая способность в дальнейшем процессе изучения китайского языка экстраполируется в другие сферы учебной деятельности – для формирования грамматических, лексических навыков и умений и пр., а также развития межкультурной, учебно-познавательной и др. компетенций.

Во время ведения дневника формулируются установки на развитие и повышение *мотивации* в области формирования фонологической компетенции при овладении китайском языком на основе учебного трилингвизма. Дневник является действенным средством развития инициативы и самостоятельности студентов, создания ситуации успеха, эмоциональной поддержки, самостоятельного планирования учебной деятельности, формулирования индивидуальной траектории самосовершенствования в области произносительного аспекта владения китайским языком.

Система методов и приемов служит основой для разработки серии *упражнений* для каждого из этапов обучения: *мотивационно-ценностной установки, когнитивного, тренировочного, продуктивного*. На этапе *мотивационно-ценностной установки* целью является формирование устойчивой внутренней мотивации и ценностного отношения к самосовершенствованию в области развития собственной фонологической компетенции при овладении китайском языком. Цель *когнитивного этапа* – освоение обучающимися особенностей звукового состава, артикуляции звуков и их сочетаний, ритма, мелодики китайского языка в сравнении с английским и русским языками, а также четкое дифференцирование артикуляционной базы китайского языка. Целевой установкой *тренировочного этапа* является формирование произносительных навыков в области китайского языка, дифференциация их со схожими навыками в английском и русском языках. Целью *продуктивного этапа* является формирование осознанной способности вступать в межкультурный диалог, демонстрируя высокий уровень сформированности фонологической компетенции в области китайского языка, а также готовности самостоятельно совершенствовать произносительные навыки во всех языках – китайском, английском и русском.

Для формулирования установки на развитие и повышение мотивации к изучению китайского языка и овладения новым произносительным кодом на этапе мотивационно-ценностной установки преподаватель может предложить выполнить студентам упражнения с заданиями типа:

– *Вспомните событие, когда вы достигли успеха, проявив настойчивость, целеустремленность, упорство, сильный характер и т.п. (Например, как вы готовились к экзаменам, а потом успешно их сдали и поступили в вуз).*

– *Вспомните эмоциональное состояние (удовлетворение, подъем), в котором пребывали в ситуации успеха и победы.*

– *Похвалите самого себя. Скажите самому себе несколько приятных слов.*

– *Дайте себе обещание и далее так же усердно и настойчиво работать при освоении произносительной стороны речи на китайском языке (например, проявить настойчивость, целеустремленность и т.п.).*

Немаловажно также отметить, что перед тем как приступить к выполнению упражнений когнитивного, тренировочного и продуктивного этапов первостепенной задачей преподавателя должно стать создание благоприятной, комфортной атмосферы на занятиях. Данная установка представляется важной, поскольку, на начальном этапе обучения в вузе студенты попадают в ряд новых для себя предлагаемых обстоятельств: новый коллектив, преподаватели, здание и т.д. Для снятия напряжения, создания более расслабленного, дружеского «климата», уменьшения дистанций «преподаватель – студенты», «студент – студент», а также для освобождения от мышечных зажимов и подготовки артикуляционного аппарата перед началом занятия по практической фонетике преподаватель проводит физическую и артикуляционную гимнастику. Такого рода гимнастики повышают физическую, умственную и эмоциональную активность и снижают напряжение и утомление. Гимнастика проводится под китайскую классическую музыку: в момент дыхательных упражнений – под спокойную и расслабляющую, в период физических и артикуляционных упражнений – под более бодрую, настраивая тем самым на активную работу.

Проиллюстрируем примерами некоторые языковые, фонетические упражнения тренировочного этапа, которые позволяют дифференцировать артикуляционную базу китайского языка и отличить произносительные явления китайского языка от схожих явлений в английском и русском языках.

– *Прослушайте ряд звуков и поднимите руку, когда будет произнесен слог китайского языка: help, ход, hóng, люк, look, lǜ, tube, qì, тю, dear, день, diǎn.*

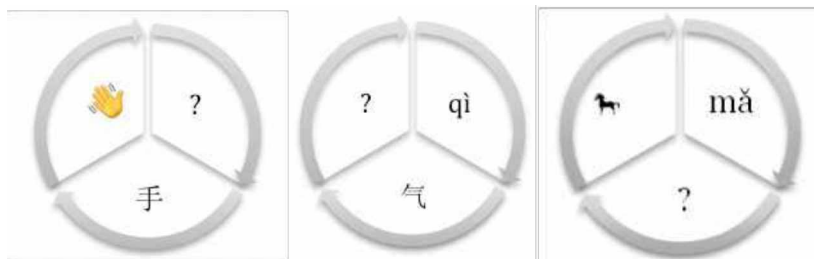
– *Прослушайте слоги русского, английского и китайского языков. Когда Вы услышите русский слог – поднимите правую руку, когда английский – левую, китайский – обе руки: да, dà, dad, bó, боб, Bob, wall, вор, wǔ, cool, kù, кол.*

– *Прослушайте и запишите услышанные слоги в три колонки (КЯ – китайский язык, АЯ – английский язык, РЯ – русский язык). Китайские слоги запишите, используя звуко-буквенный стандарт (пиньинь цзыму): люк, look, lù, tube, qù, тю, dear, день, diǎn, bó, боб, Bob, wall, ву, wǔ.*

– *Прослушайте и запишите только китайские слоги: ten, тень, tū, mǎ, ма, mum, long, lóng, лу, mén, man,мень.*

При выполнении упражнений на переключение при возникновении ошибок, преподаватель инициирует анализ допущенных ошибок посредством сравнения особенностей рассматриваемого произносительного явления в китайском языке с явлениями английского и русского языков. Среди указанной группы упражнений особую важность имеют такого рода упражнения, как:

– *Дополните следующие схемы-триединства недостающими элементами:*



Упражнения «Дополните триединства» позволяют сформировать у студентов представление о китайской лексической единице как о едином неразрывном комплексе: СМЫСЛ (значение) + СЛОГ (с тоном) + ЗНАК (иероглиф).

На тренировочном и продуктивном этапах в рамках разрабатываемой методики мы также предлагаем упражнения, направленные на поддержание мотивации и интереса типа:

– *Представьте, что все знания, навыки и умения в области произносительной стороны речи на китайском языке, которые Вы освоили в течение вводно-фонетического курса, – это заброшенный сад, в котором Вы хотите навести порядок. Вы стремитесь придать саду эстетический, гармоничный вид. Вы делаете все, чтобы отдельные кусты, деревья и цветы согласовывались, дополняя друг друга, образуя прекрасный растительный ансамбль. Что Вам нужно изменить в Вашем саду? Что положительно влияет на растения в саду, а что отрицательно? Как связан сад китайского языка с садами английского и русского языков? Нарисуйте, как Вы видите этот сад сейчас, каким Вы представляете себе его потом.*

Помимо всего прочего, исходя из типичности ошибок, преподаватель стимулирует студентов к выполнению индивидуальных или групповых проектных заданий, где студенты проявляют собственную креативность в их выполнении. Это могут быть карты звуков, стихотворения и рифмовки, рисунки, схемы и т.п. Представим пример такого рода проектного задания:

**«Китайский звук U,
в качестве инициали обозначающийся как W»
АЯ & КЯ**

When? What? Why?
我们晚上来。

[wen]? [wət]? [wai]?
Wōmen wǎnshang lái.

Итак, нами была описана технология формирования фонологической компетенции студентов, изучающих китайский язык в условиях учебного трилингвизма. Авторская методическая система включает в себя ряд принципов, методов и приемов обучения, а также этапов учебного процесса, описывающих характер деятельности преподавателя и студентов при выполнении работы по формированию произносительных навыков в области китайского языка с учетом трилингвальной специфики.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Малых, О. А.* Особенности трилингвизма студентов, изучающих китайский язык / О. А. Малых. – Kant, 2017. – № 2 (23). – С. 45–48.
2. *Тарева, Е. Г.* Культура в системе современной лингводидактической концептологии / Е. Г. Тарева // Вестн. Моск. гор. пед. ун-та. Сер. Филос. науки, 2019. – № 2 (30). – С. 81–89.

Малых Оксана Андреевна

кандидат педагогических наук, старший преподаватель
кафедры китайского языка Института иностранных языков
ГАОУ ВО «Московский городской педагогический
университет»

Malykh A. Oksana

PhD, Senior Lecturer, Chinese Department, Institute of Foreign
Languages, Moscow City University